

No. 53464*

**Germany
and
Myanmar**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Union of Myanmar concerning cultural cooperation (with annex). Nay Pyi Taw, 15 July 2013

Entry into force: *provisionally on 15 July 2013 by signature and definitively on 20 April 2015 by notification, in accordance with article 16*

Authentic texts: *English, German and Myanmar*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 11 February 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Myanmar**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de l'Union du Myanmar concernant la coopération culturelle (avec annexe). Naypyidaw, 15 juillet 2013

Entrée en vigueur : *provisoirement le 15 juillet 2013 par signature et définitivement le 20 avril 2015 par notification, conformément à l'article 16*

Textes authentiques : *anglais, allemand et myanmar*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Allemagne, 11 février 2016*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement between
the Government of the Federal Republic of Germany
and
the Government of the Republic of the Union of Myanmar
concerning Cultural Cooperation

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Union of Myanmar (hereinafter referred to as the Contracting Parties) –

desiring to intensify relations between the two countries and to deepen mutual understanding,

convinced that cultural exchange promotes cooperation between peoples as well as understanding of the culture, intellectual activities and way of life of other peoples,

recalling the historical contribution of both peoples to the world's common cultural heritage and aware that the maintenance and preservation of cultural objects are obligatory tasks,

desiring to extend the cultural relations between the populations of both countries in all spheres, including education and research –

have agreed as follows:

Article 1

Purpose

The Contracting Parties shall endeavour to improve mutual knowledge of the culture of their countries and to further develop cultural cooperation in all spheres and at all levels.

Article 2

Cultural Exchange

The Contracting Parties shall within the scope of their possibilities and capacities take appropriate measures to improve knowledge of the other country's art, literature and related fields, and shall assist one another as far as possible, in particular with regard to

1. the arrangement of guest performances by artists and ensembles and the organization of concerts, theatre performances and other artistic events;
2. the organization of exhibitions, lectures and readings;
3. the organization of reciprocal visits, joint conferences and similar events by representatives of the various spheres of cultural life, in particular literature, music and the performing and fine arts, which aim to develop cooperation and facilitate an exchange of experience;
4. the promotion of contacts in the fields of publishing, libraries, archives and museums and the exchange of specialists and material;
5. the translation of literary, scientific, academic and specialist works.

Article 3

Promotion of Culture and Language Skills

(1) The Contracting Parties shall endeavour to provide all interested persons with broad access to the language, culture, literature and history of the other country. This shall also apply to cultural exchange with national minorities. The Contracting Parties shall support relevant government and private initiatives and institutions as far as possible.

(2) They shall within the scope of their possibilities and capacities enable and facilitate in their country promotional measures by the other side and shall support local initiatives and institutions to that end as far as possible. This shall apply in particular to the spread of knowledge of the partner language at schools, higher education institutions and other educational establishments, including adult education institutions. Measures to promote language skills shall include in particular

1. the provision and secondment of teachers, lecturers, specialist advisers and other education experts;
2. the provision of textbooks and teaching materials and cooperation on their development;
3. the participation by teachers and students in courses of basic and further training organized by the other side, as well as an exchange of experience regarding current developments in language-teaching methods and tools;
4. the use of the possibilities offered by broadcasting and telemedia services for teaching, acquiring and disseminating the partner language after agreement between the Contracting Parties has been reached in discussion.

(3) The Contracting Parties shall cooperate towards ensuring that their textbooks depict the history, geography and culture of the other country in a way designed to improve mutual understanding.

Article 4
Cooperation in the Field of Education

The Contracting Parties shall as far as possible support broad-based cooperation in all areas of education, including schools and higher education institutions, research institutions and academic and scientific organizations, non-school organizations and institutions for vocational training and further education for adults, school and vocational education administrations, other educational establishments and their administrations, and libraries and archives. They shall encourage the relevant institutions in their country

1. to cooperate in all fields of mutual interest;
2. to promote relations between the two countries' educational establishments and other cultural institutions;
3. to support the secondment of delegations and individuals to the other country for the purpose of exchanging information and experience;
4. to promote the exchange of educational literature, teaching aids, information and demonstration materials and films for teaching and research purposes as well as the organization of relevant specialist exhibitions;
5. to facilitate as far as possible access to and use of archives, libraries and similar institutions and to support the exchange of research and documentation as well as archive reproductions.

Article 5
Academic Exchange

(1) The Contracting Parties shall endeavour to support the exchange of academics, teachers and instructors, post- and undergraduate students, and administrative staff at higher education institutions and other academic establishments in the form of fact-finding trips or periods of study or research abroad, including participation in academic conferences and symposiums.